

## نصوص مسمارية غير منشورة من مدينة ايري - ساكريك

أ. م. د. محمود حامد احمد المعماري

جامعة الموصل - كلية الآثار

### الملخص

شكلت نصوص مدينة ايري\_ساكريك عددًا كبيرًا من مجمل نصوص عصر اور الثالثة (٢١١٢\_ ٢٠٠٤ ق.م) وهي في زيادة مستمرة على الرغم من عدم معرفة موقع المدينة بشكل مؤكد، مما يدل على وجود تجاوزات مستمرة على هذا الموقع، ونأمل من الجهات المعنية أن تتخذ الاجراءات المناسبة لإيقاف تلك التجاوزات على المواقع الاثرية جميعًا وحمايتها والحفاظ عليها. وحوى هذا البحث ثلاثة نصوص مسمارية غير منشورة تعود لمدينة ايري\_ساكريك، وهي محفوظة في المتحف العراقي، ومؤرخة بالسنة الثامنة من حكم الملك امار\_سين (٢٠٣٩ ق.م)، والسنتين الثالثة والسادسة من حكم الملك شو\_سين (٢٠٣٥ / ٢٠٣٢ ق.م).

وتضمن البحث القراءة الصوتية للنصوص والترجمة العربية والتحليل للمفردات والاسماء جميعًا التي ظهرت في النصوص وإمكانية ربطها بالنصوص المنشورة العائدة لمدينة ايري\_ساكريك او في مدن أخرى. أما مضامين هذه النصوص فكانت متنوعة، إذ تضمن النص الاول (IM. 239157) كميات من المواد الغذائية (زبد، عسل، زبيب، جبن، تمر، قمح) المقدمة كقرابين للآلهة. أما النص الثاني (IM 239127) فحوى اعمال التفتيش والتدقيق لمستحقات اثنين من العمال التابعين لحظيرة التسمين، في حين حوى النص الثالث (IM. 226473) جراية شعير وصوف لعاملات مع إجراء عمل التفتيش، ونقل العاملات من خدمة الحاكم الى المشرف على اعمال الطحن المدعو آدالال، وبمسؤولية اور\_ميس حاكم مدينة ايري\_ساكريك. وفي نهاية الدراسة استعرضنا أهم الاستنتاجات التي خلصنا اليها من هذا البحث، فضلاً عن إدراج الصور والاستنساخات لتلك النصوص.

الكلمات الدلالية: نصوص غير منشورة، اور الثالثة، مدينة ايري\_ساكريك.



## **Unpublished cuneiform texts from Iri-Sagrig city**

**Ass. Prof. Dr. Mahmoud Hamid Ahmed Al-Me'mari**

University of Mosul / College of Archeology  
[mahmmod\\_hamed@uomosul.edu.iq](mailto:mahmmod_hamed@uomosul.edu.iq)

### **Abstract**

The texts of the city of Iri-Sagrig constituted a large number of the total texts of Ur III period (2112-2004 B.C.), and they are constantly increasing, although the location of the city is not known with certainty, which indicates the presence of continuous violations of this site. This research includes three unpublished cuneiform texts from the city of Iri-Sagrig and preserved in the Iraqi Museum. They are dated to the eighth year of the reign of King Amar-Sin (2039 B.C.), and the third and sixth years of the reign of King Shu-Sin (2035 / 2032 B.C.).

The first text (IM. 239157) included quantities of foodstuffs (butter, honey, raisins, cheese, dates, wheat) offered as offerings to the gods. As for the second text (IM 239127), it included inspection and auditing of the entitlements of two workers belonging to the fattening barn, while the third text (IM. 226473) contained barley and wool grazing for female workers with the conduct of inspection work, and the transfer of those female workers from the service of the governor to the supervisor of the milling works called Adalal, and under the responsibility of Ur-mes, the governor of the city of Iri\_Sagrig.

**Keywords:** unpublished texts, Ur III, City of Iri-Sagrig.

### المقدمة:

تُعدّ دراسة النصوص المسمارية على قدر كبيرة من الأهمية في الكشف عن حضارات سكان بلاد الرافدين، ومنها الحضارة التي ظهرت في نهاية الألف الثالث قبل الميلاد وهي سلالة اور الثالثة (٢١١٢-٢٠٠٤ ق.م)، والتي أسسها الملك اور\_نمو وحكمها أسلافه من بعده، وينماز عصر سلالة اور الثالثة بالسياسة الناجحة التي اتبعها الملوك في ادارة مقاطعات ومدن المملكة، والتي نتج عنها الكثير من النصوص المسمارية التي تبين مدى التنظيم الإداري الكبير في توثيق مختلف التعاملات الإدارية والاقتصادية في تلك المقاطعات. وتظهر لنا مدينة ايري\_ساكريك إحدى أهم تلك المدن أعدادًا كبيرة من النصوص المسمارية الإدارية والاقتصادية التي شملت المرافق الحياتية كافة لتلك المدينة. ونصوص هذا البحث هي جزء من تلك النصوص التي ستضيف معلومات جديدة تخص التعاملات الإدارية والاقتصادية لتلك المدينة، وحوى البحث ثلاثة نصوص مؤرخة في السنة الثامنة من حكم الملك امار\_سين (٢٠٣٩ ق.م)، والسنتين الثالثة والسادسة من حكم الملك شو\_سين (٢٠٣٥ / ٢٠٣٢ ق.م). وتضمن النص الأول كميات من المواد الغذائية منها: الزبد (i<sub>3</sub>-nun)، والعسل (lal<sub>3</sub>)، والزبيب (geštin-had<sub>2</sub>)، والجبن (ga-gazi)، والتمر (zu<sub>2</sub>-lum)، والقمح (gig<sub>2</sub>)، والتي تم تقديمها كقرابين للآلهة، أما النص الثاني فحوى اعمال التفتيش والتدقيق (kurum<sub>7</sub>-aka dib-ba) لمستحقات اثنين من العمال التابعين لحظيرة التسمين (giri<sub>3</sub>-se<sub>3</sub>-ga e<sub>2</sub>-kurušda)، في حين حوى النص الثالث جرایة شعير (še) وصوف (siki) لثمان عاملات (geme<sub>2</sub>) مع إجراء عمل التفتيش، ونقل تلك العاملات من خدمة الحاكم (ensi<sub>2</sub>) الى المشرف على اعمال الطحن المدعو آدالال ( a-da-lal<sub>3</sub> ugula ) وبمسؤولية اور\_ميس حاكم مدينة ايري\_ساكريك (giri<sub>3</sub> ur-mes ensi<sub>2</sub>).



قراءة النصوص المسمارية وترجمتها وتحليلها:

No. 1. IM. 239157

Obv.

- 1- 1 sila<sub>3</sub> i<sub>3</sub>-nun  
1/2 sila<sub>3</sub> lal<sub>3</sub>  
1/2 sila<sub>3</sub> geštin-ḥad<sub>2</sub>  
1 sila<sub>3</sub> ga-gazi  
5- 5 sila<sub>3</sub> zu<sub>2</sub>-lum  
siskur<sub>2</sub> ša<sub>3</sub> abzu  
2 sila<sub>3</sub> i<sub>3</sub>-nun  
1 sila<sub>3</sub> lal<sub>3</sub>

Rev.

- 2 sila<sub>3</sub> geštin-ḥad<sub>2</sub>  
10- 3 (ban<sub>2</sub>) zu<sub>2</sub>-lum  
1 (ban<sub>2</sub>) gig<sub>2</sub><sup>?</sup> dš<sub>3</sub>-tur<sub>3</sub>  
gaba-ri  
[sis]kur<sub>2</sub> d<sup>n</sup>nin-ḥur-sag  
[lu<sub>2</sub>-] nin-mu  
15- [xx] [lu]gal-bad<sub>3</sub>-uru-na/ muḥaldim  
[i]ti ezem-a-dara<sub>4</sub>  
[m]u en eridu<sup>ki</sup> / ba-ḥun

الترجمة العربية

الوجه:

١ - ١ سيلا زبد

٢/١ سيلا عسل

٢/١ سيلا زبيب

١ سيلا جبن (بطعم) الخردل

٥ - ٥ سيلا تمر

قرايين لـ الابزو (مياه الاعماق)

٢ سيلا زبد

١ سيلا عسل

القفا:

٢ سيلا زبيب

١٠ - ٣ (بان) تمر

١ (بان) قمح؟ (ل) الآلهة شاتور

نسخة / مطابق

قرايين الآلهة ننخورساک

[لو] نين\_مو

١٥- [...] [لو] کال\_باد\_اورو\_نا الطاهي

شهر ايزم\_ا\_دارا

السنة (التي) نصب (فيها) كاهن مدينة اريدو. (٨ امار\_سين)

مضمون النص: تضمن النص كميات من المواد الغذائية المقدمة كقرايين للآلهة.

التحليل:

١ - sila<sub>3</sub>: وحدة كيل سومرية، يقابلها بالأكدية (qu)، وتساوي على وفق المكايل الحالية (٠.٨) لترًا<sup>(١)</sup>.

i<sub>3</sub>-nun: التسمية السومرية للسنن، ويقابلها بالأكدية (himētu)<sup>(٢)</sup>.

٢ - la<sub>3</sub>: التسمية السومرية للعسل، ويقابلها بالأكدية (dišpum)<sup>(٣)</sup>.

٣ - geštin-ḥad<sub>2</sub>: التسمية السومرية للزبيب، العنب المجفف، وتتكون هذه التسمية من المفردة (geštin)<sup>(٤)</sup>، ويقابلها بالأكدية (karānu)<sup>(٥)</sup> بمعنى عنب، والمفردة (ḥad<sub>2</sub>)<sup>(٦)</sup> ويقابلها بالأكدية (abālu)<sup>(٧)</sup> / (šābulu)<sup>(٨)</sup> بمعنى جاف.

٤ - ga-gazi: مصطلح سومري مختصر للمصطلح (ga-ar<sub>2</sub>-gazi) بمعنى جبن بطعم الخردل<sup>(٩)</sup>، إذ إنَّ (ga-ar<sub>2</sub>) تعني جبن، ويقابلها بالأكدية (eqīdu)<sup>(١٠)</sup>، و (gazi) بمعنى خردل، بذور الخردل، ويقابلها بالأكدية (kasû)<sup>(١١)</sup>.

٥ - zu<sub>2</sub>-lum: التسمية السومرية للتمر، ويقابلها بالأكدية (suluppū)<sup>(١٢)</sup>.

٦ - siskur<sub>2</sub>: مفردة سومرية يقابلها بالأكدية (niqū) بمعنى قربان، أضحية<sup>(١٣)</sup>.

ša<sub>3</sub>: مفردة سومرية يقابلها بالأكدية (libbu) بمعنى وسط، قلب<sup>(١٤)</sup>.

abzu: التسمية السومرية لمكان الإله انكي الذي يعني مياه العمق، ويقابله بالأكدية (apsû)، وبحسب معتقدات سكان بلاد الرافدين فهو المكان الذي يمدّ الينابيع والآبار والبحيرات بالمياه العذبة التي تقع تحت سطح الأرض<sup>(١٥)</sup>.

١١ - <sup>d</sup>ša<sub>3</sub>-tur<sub>3</sub>: التسمية السومرية لآلهة الرحم أو الآلهة الام، كما ترد بالصيغة السومرية (dnin-tur<sub>3</sub>)<sup>(١٦)</sup>، ويقابلها بالأكدية (šasūrru)<sup>(١٧)</sup>.

١٢ - gaba-ri: مصطلح سومري يقابله بالأكدية (mihirtu) بمعنى نسخة، مطابق، مساوٍ، معادل<sup>(١٨)</sup>.

١٤ - [lu<sub>2</sub>-] nin-mu: اسم علم سومري، ظهر في نص واحد من مدينة كرسو<sup>(١٩)</sup>.

١٥ - lugal-bad<sub>3</sub>-uru-na: اسم علم سومري، لم نجده ضمن أسماء الأشخاص من مدينة ايري\_ساكريك، إلا أنه ظهر في نصوص كل من مدينتي دريهم واوما<sup>(٢٠)</sup>.

muḥaldim: التسمية السومرية لمهنة الطاهي، ويقابلها بالأكدية (nuḥatimmu)<sup>(٢١)</sup>.

١٦ - iti ezem-a-dara<sub>4</sub>: التسمية السومرية لأحد الأشهر الواردة في تقويم مدينة ايري\_ساكريك، وقد اختلف الباحثون في تسلسل وروده، فمنهم من يرى بأنه الشهر التاسع، في حين يضعه آخرون بالتسلسل الحادي عشر في تقويم تلك المدينة<sup>(٢٢)</sup>.

١٧ - mu en eridu<sup>ki</sup> / ba-ḥun: الصيغة التاريخية للسنة الثامنة من حكم الملك امار\_سين (٢٠٣٩ ق.م)، وهي السنة (التي) نصب (فيها) كاهن مدينة اريدو<sup>(٢٣)</sup>. ويمكن تحليلها بالصيغة الآتية:

mu: مفردة سومرية يقابلها بالأكدية (šattu) بمعنى سنة<sup>(٢٤)</sup>.

en: مفردة سومرية يقابلها بالأكدية (ēnu) بمعنى كاهن<sup>(٢٥)</sup>.

eridu<sup>ki</sup>: مدينة اريدو إحدى المدن الواقعة جنوب بلاد الرافدين، وتُعرف بقاياها بتل ابو شهرين، وتقع شمال شرق مدينة الناصرية بما يقارب ٤ كم، وتعدّ المركز الرئيس لعبادة الإله انكي<sup>(٢٦)</sup>.

ba-ḥun: صيغة فعلية سومرية تتألف من اداة الجملة الفعلية (ba)، وجذر الفعل (ḥun) الذي يقابله المصدر الأكدية (agāru) بمعنى نصب، اختار، عيّن<sup>(٢٧)</sup>.

## No.2. IM 239127

Obv.

1- 1(D) 2 (pi) še 4 ma-na siki / puzur<sub>4</sub>-<sup>d.aš</sup>aš<sub>7</sub>-gi<sub>4</sub>

1(D) 2 (pi) < še > 4 < ma-na siki > šu-ma-ma/ dumu ma-na-ni-tum

(blank line)

kurum<sub>7</sub>-aka dib-ba

giri<sub>3</sub>-se<sub>3</sub>-ga e<sub>2</sub>-kurušda/-ta

Rev.

5- [ki ba]-a-ga kurušda-ta

gu<sub>4</sub>-še<sub>3</sub>

im kurum<sub>7</sub> giri<sub>3</sub>-se<sub>3</sub>-ga e<sub>2</sub>-kurušda šu-ru-dam/-u

lugal-igi-ḥuš šabra i<sub>3</sub>-dab<sub>5</sub>

giri<sub>3</sub> puzur<sub>4</sub>-<sup>d</sup>li<sub>9</sub>-si<sub>4</sub> / pisan-dub-ba

10- iti šu-gar-ra

mu us<sub>2</sub>-sa<sup>d</sup>š<sup>d</sup>u-suen/ lugal uri<sup>ki</sup>-ma-ke<sub>4</sub>/ ma<sub>2</sub> dara<sub>3</sub>-abzu<sup>d</sup> en -ki/-ka  
bi<sub>2</sub>-in-du<sub>8</sub>

الترجمة العربية

الوجه:

١ - ١ ( D ) ٢ (بي) شعير ٤ مانا صوف بوزور\_اشكي  
١ ( D ) ٢ (بي) (شعير) ٤ (مانا صوف) شو\_ماما ابن مانا\_نيتوم  
(سطر فارغ)

مُدقق عمل التفتيش

لخادم حظيرة التسمين

القفا:

٥- من بأكا المُسمن

بخصوص الثيران

لوح التفتيش (الخاص بـ) خادم حظيرة التسمين شورو\_دامو

لوكال\_ايكي\_خوش الموظف الاداري في المعبد تسلم

المسؤول بوزور\_ليسي أمين الارشيف (مسؤول حفظ الالواح)

١٠- شهر شو\_كار\_را

السنة بعد السنة (التي) زفتت سفينة دارا\_ابزو للاله انكي . (شو - سين ٣)

مضمون النص:

تضمن النص اعمال تفتيش وتدقيق لمستحقات اثنين من العمال التابعين لحظيرة التسمين.

التحليل:

١- ma-na : وحدة وزن سومرية يقابلها بالأكدية (manû) وتعادل بالمقاييس الحالية ٥٠٥ غرام<sup>(٢٨)</sup>.

še : مفردة سومرية يقابلها بالأكدية (še'u) وتعني شعير، حبوب<sup>(٢٩)</sup>.

siki : مفردة سومرية يقابلها بالأكدية (šipātu) وتعني صوف، شعر، فراء<sup>(٣٠)</sup>.

٤- gi<sub>4</sub>-aš<sup>d</sup> pu<sub>4</sub>-zuru : اسم علم سومري، ظهر في نصوص مدينة ايري\_ساكريك<sup>(٣١)</sup>.

٢- ma-ma-š<sup>d</sup> : اسم علم اكدي، ظهر في نصوص مدينة ايري\_ساكريك<sup>(٣٢)</sup>.

dumu : مفردة سومرية يقابلها بالأكدية (māru) وتعني ابن<sup>(٣٣)</sup>.

ma-na-ni-tum : اسم علم اكدي لم نعثر على ما يماثله في نصوص اور الثالثة.

٣- kurum<sub>7</sub>-aka : مصطلح سومري يقابله بالأكدية (piqittu) بمعنى التفطيش، التحقق، المراقبة. ويقرأ أيضًا (gurum<sub>2</sub>-aka)<sup>(٣٤)</sup>.

dib-ba : أصلها (dib-a) وتتكون من جذر الفعل السومري (dib) ويقابله بالأكدية (bâ'u) بمعنى يدقق<sup>(٣٥)</sup>، مع صلة الموصول (a) بمعنى الذي<sup>(٣٦)</sup>، ليصبح المعنى الذي يدقق ، مُدقق.

٤- giri<sub>3</sub>-se<sub>3</sub>-ga : مصطلح سومري يقابله بالأكدية (girseqû) بمعنى خادم، مرافق، خدم للقصر او المعبد او العقارات الكبيرة<sup>(٣٧)</sup>.

e<sub>2</sub>-kurušda : التسمية السومرية لحظيرة التسمين يقابلها بالأكدية (bīt māri)، والتي تربي فيها الحيوانات لغرض تسمينها<sup>(٣٨)</sup>.

ta : حرف جر سومري يقابله بالأكدية (ištu) بمعنى من<sup>(٣٩)</sup>.

٥- ta -ki... : مصطلح سومري يتكون من المقطعين (ki) بمعنى (مكان)، ومن حرف الجر (ta) بمعنى (من)، ويكون بين المقطعين اسم شخص ليصبح المعنى ((أخذ) من مكان (فلان))، وهذا التعبير استعمل كثيرًا في نصوص التسليم ذات المضامين الاقتصادية من سلالة أور الثالثة<sup>(٤٠)</sup>.

ba-a-ga : اسم علم اكدي ورد كثيرًا في نصوص مدينة ايري\_ساكريك وله ارشيف خاص به تجاوز عدد نصوصه اكثر من ٢٠٠ نص، ويعد من رجال الاعمال الذين عملوا في الاقتصاد غير المؤسسي في عصر اور الثالثة. وكان اول ظهور له في مدينة بوزورش\_داكان (دريهم) وذلك في السنة ٤٠ من حكم الملك شولكي (٢٠٥٥ ق.م) على انه مسمن للحيوانات (kurušda)، أما آخر ذكر له فكان في السنة الثالثة من حكم الملك ابي\_سين (٢٠٢٦ ق.م)، أي: امتد توثيق عمله لمدة تقارب الثلاثين عامًا<sup>(٤١)</sup>.

kurušda : التسمية السومرية لمهنة مُسمن الحيوانات التي يقابلها بالأكدية (mārû)<sup>(٤٢)</sup>.

٦- gu<sub>4</sub> : مفردة سومرية يقابلها بالأكدية (alpu) وتعني ثور<sup>(٤٣)</sup>.

še<sub>3</sub> : أداة الحركة والاتجاه في اللغة السومرية وتعبر عن الحدث الذي يبرز حركة شيء ما باتجاه شيء آخر بعيدًا عنه، وتعبر أيضًا عن الحدث الذي يتم لأجل شيء آخر<sup>(٤٤)</sup>. وتعني نحو، الى، باتجاه، لأجل، فيما يتعلق، بقدر ما<sup>(٤٥)</sup>.

٧- im : مفردة سومرية يقابلها بالأكدية (tuppu) وتعني لوح، نص مسماري<sup>(٤٦)</sup>.

šu-ru-dam/-u : اسم علم اكدي، لم نجده في نصوص اور الثالثة، إلا أنَّ المقطع الاول من الاسم ورد بصيغة (šū-ru-edin-na)<sup>(٤٧)</sup>، (šū-ru-uš-ki-in)<sup>(٤٨)</sup>.



٨- lugal-igi-ḥuš : اسم علم سومري<sup>(٤٩)</sup>، ورد في ثلاثة نصوص من مدينة ايري\_ساكريك بوظيفة رئيس اداريين (šabra)، ومؤرخة بالسنة الرابعة من حكم الملك شو\_سين (٢٠٣٤ ق.م)<sup>(٥٠)</sup>.

šabra : التسمية السومرية لرئيس الاداريين في المعبد او المؤسسة ويقابلها بالأكدية (šabrû)<sup>(٥١)</sup>.

i<sub>3</sub>-dab<sub>5</sub> : جملة فعلية سومرية اصلها (i<sub>3</sub>-n-dab<sub>5</sub>)، (i<sub>3</sub>) اداة الجملة الفعلية<sup>(٥٢)</sup>، (n) حشوة الفاعل للشخص الثالث العاقل المفرد<sup>(٥٣)</sup>، (dab<sub>5</sub>) جذر الفعل يقابله بالأكدية (šabātu) بمعنى تسلم<sup>(٥٤)</sup>.

9- giri<sub>3</sub> : التسمية السومرية لوظيفة الناقل، المسؤول، الوسيط، المخول يقابلها بالأكدية (šēpu)، وهو الشخص الوسيط في التعامل بين المُسَلَّم والمُسْتَلَم في مخازن الدولة ومؤسساتها الادارية والاقتصادية ويكون مسؤولاً عن المواد المختلفة التي يقوم بنقلها من مخازن الدولة<sup>(٥٥)</sup>.

puzur<sub>4</sub>-d<sup>li</sup><sub>9</sub>-si<sub>4</sub> : اسم علم سومري<sup>(٥٦)</sup>، ظهر بصفة أمين الارشيف في نصين، أحدهما يخص تسليم ثيران الى مُسَمَّن الماشية بأكا، وهو مؤرخ بالسنة الرابعة من حكم الملك شو\_سين<sup>(٥٧)</sup>. أما النص الثاني الذي يبين كميات من مواد متنوعة منها الجعة ومواد عطرية، ولوجود جزء من الغلاف الملتصق على النص أخفى دور بوزور\_ليسي هل هو المُسَلَّم أم المُسْتَلَم أم الوسيط الناقل لتلك المواد، وتظهر طبعة الختم الملكي أن بوزور\_ليسي خادم الملك شو\_سين كان كاتباً وهو ابن نوخ\_ايلي<sup>(٥٨)</sup>.

pisan-dub-ba : التسمية السومرية لأمين الارشيف، مسؤول حفظ الالواح، وهو مسؤول رفيع المستوى في الادارات المدنية وفي المعبد، ويقابلها بالأكدية (šandabakku)<sup>(٥٩)</sup>.

١٠- iti šu-gar-ra : التسمية السومرية للشهر الاول في تقويم مدينة ايري\_ساكريك<sup>(٦٠)</sup>.

١١- يمثل هذا السطر الصيغة التاريخية للسنة الثالثة من حكم الملك شو\_سين (٢٠٣٥ ق.م)<sup>(٦١)</sup>.

mu : مفردة سومرية يقابلها بالأكدية (šattu) بمعنى سنة<sup>(٦٢)</sup>.

us<sub>2</sub>-sa : (us<sub>2</sub>) جذر فعل سومري ناقص يقابله بالأكدية (redû) ويعني (تلى ، تبع) و (a) لاحقة اسمية في المتمم الصوتي (sa)، تعمل على تحويل الفعل إلى اسم ليصبح المعنى (التالية، التابعة)<sup>(٦٣)</sup>.

d<sup>š</sup>u-d<sup>s</sup>uen : شو\_سين الملك الرابع في سلالة اور الثالثة، ابن الملك شولكي، تولى العرش بعد اخيه الملك امار\_سين وحكم لمدة تسع سنوات (٢٠٣٧\_٢٠٢٩ ق.م)، وانمازت سنوات حكمه

بإنشاء مشاريع البناء والتشييد والحملات العسكرية، ونال مثل اسلافه نصيبًا من التقديس والتأليه<sup>(٦٤)</sup>.

lugal : مفردة سومرية يقابلها بالأكديّة (šarru) وتعني ملك<sup>(٦٥)</sup>.

uri<sup>5</sup>ki : تقع مدينة أور على بعد ١٥ كم جنوب غرب مدينة الناصرية، وتعرف محليًا بتل القار، تل المقير، أور المقير؛ لكثرة استعمال القار في ابنيتهما. وتعد من أشهر المدن الأثرية والتاريخية في جنوب العراق، إذ نالت الكثير من الاهتمام عبر التاريخ، ولاسيما من ملوك سلالة أور الثالثة إذ أصبحت عاصمة المملكة السومرية الموحدة<sup>(٦٦)</sup>.

ma<sub>2</sub> : مفردة سومرية يقابلها بالأكديّة (eleppu) تعني قارب، سفينة، مركب<sup>(٦٧)</sup>.

dara<sub>3</sub>-abzu : التسمية السومرية للقارب المكرس للإله انكي، وتتألف من مقطعين، الأول: (dara<sub>2</sub>) بمعنى الوعل، تيس الجبل، الماعز البري يقابله بالأكديّة (turāhum)، أما المقطع الثاني: (abzu) ويعني مياه العمق ويقابله بالأكديّة (apsû)، وهو المكان الخاص بالإله انكي والذي يمدّ ينباع والآبار والجداول والبحيرات بالمياه العذبة التي تقع تحت الأرض بحسب معتقدات سكان بلاد الرافدين القديمة<sup>(٦٨)</sup>.

En-ki<sup>d</sup> : الإله انكي يُعرف بالأكديّة ايا (Ea) وهو إله المياه الجوفية العذبة (abzu) ويرتبط بشكل خاص بالحكمة والسحر والتعاويز والفنون والحرف اليدوية، ومركز عبادته مدينة اريدو في المعبد المعروف بـ (E<sub>2</sub>-abzu)<sup>(٦٩)</sup>.

bi<sub>2</sub>-in-du<sub>8</sub> : صيغة فعلية سومرية تعني (زفت، صنع، جلفط) وتتكون من السابقة الفعلية (bi<sub>2</sub>)<sup>(٧٠)</sup>، وحشوة الفاعل للشخص الثالث (n)<sup>(٧١)</sup>، وجذر الفعل (du<sub>8</sub>) الذي يقابله بالأكديّة (pehû) بمعنى يزفت، يطلي، يجلفط<sup>(٧٢)</sup>.

### No. 3. IM. 226473

Obv.

1- 1(D) 3 (ban<sub>2</sub>) še 3 ma-na siki / taš<sub>3</sub>-ni-tum

1(D) 3 (ban<sub>2</sub>) ar-bi-tum

1(D) 3 (ban<sub>2</sub>) me-<sup>d</sup>nisaba

1(D) 3 (ban<sub>2</sub>) a-bi-tum

5- 1(D) 3 (ban<sub>2</sub>) a-ma-ṭab (du<sub>10</sub>)

1(D) 3 (ban<sub>2</sub>) ga-la-la

1(D) 3 (ban<sub>2</sub>) si-nu-nu-tum

1(D) 3 (ban<sub>2</sub>) a-bi-tum

ki lum-ma šabra -ta

10- giri<sub>3</sub> puzur<sub>4</sub>-<sup>d</sup>iškur dub-sar

(blank line)

šu-nigin<sub>2</sub> 8 (D) geme<sub>2</sub> 3 (ban<sub>2</sub>) še 3 ma-na siki-ta

še-bi 4 (pi)

iti 1-kam

Rev.

siki-bi 24 ma-na

15- mu 1-kam

(blank line)

kur[um<sub>7</sub>]-aka

ge[me<sub>2</sub> gi]r<sub>3</sub>-se<sub>3</sub>-ga ensi<sub>2</sub> (pa-te-/si) -ka-še<sub>3</sub>

ki [lum-ma ša]bra-ta

a-d[a-lal<sub>3</sub> ugula g]eme<sub>2</sub>-kikken<sub>2</sub> i<sub>3</sub>-dab<sub>5</sub>

20- giri<sub>3</sub> [ur-me]s ensi<sub>2</sub>

iti nig<sub>2</sub>-e-ga-ta

iti dirig še-kin-ku<sub>5</sub>-še<sub>3</sub>

iti-bi iti 4-am<sub>6</sub>

mu <sup>d</sup>šu-<sup>d</sup>suen lugal uri<sub>2</sub><sup>ki</sup>-ma-ke<sub>4</sub>

25- na-ru<sub>2</sub>-a-mah

<sup>d</sup>en-lil<sub>2</sub>

<sup>d</sup>nin-lil<sub>2</sub>-ra

mu-ne-du<sub>3</sub>

### الترجمة العربية

الوجه:

١ - ١ (D) ٣ (بان) شعير ، ٣ مانا صوف تاشنيتوم

١ (D) ٣ (بان) (شعير) آرييتوم

١ (D) ٣ (بان) (شعير) مي\_نيسابا

١ (D) ٣ (بان) (شعير) آبيتوم

١ - ٥ (D) ٣ (بان) (شعير) اماطاب

١ (D) ٣ (بان) (شعير) كالالا

١ (D) ٣ (بان) (شعير) سينونوتوم

١ (D) ٣ (بان) (شعير) آبيتوم

من لوم\_ما رئيس الاداريين

١٠ - المسؤول بوزور\_ ادد الكاتب

(سطر فارغ)

المجموع ٨ (D) إماء لكل واحدة ٣ (بان) شعير (و) ٣ مانا صوف

شعيرها ٤ (بي)

(ل) الشهر الاول

القفا:

صوفها ٢٤ مانا

١٥- (ل) السنة الاولى

(سطر فارغ)

عمل التفتيش

للإماء (للعاملات) خادمت الحاكم

من [لوم\_ما] رئيس الاداريين

آدالال [مشرف] عاملات الطحن تسلم

٢٠- المسؤول [اور\_ميس] الحاكم

من شهر نيك\_أي\_كا

الى شهر شي\_كين\_كو المضاف

شهرها اربعة اشهر

السنة (التي فيها) شو\_سين ملك اور

٢٥-٢٨- بنى المسلة العظيمة للإله انليل والآلهة نينليل (السنة السادسة من حكم الملك شو\_سين).

**مضمون النص:** جرایة شعير وصوف لعاملات مع إجراء عمل التفتيش، ونقل تلك العاملات من خدمة الحاكم إلى المشرف على اعمال الطحن المدعو آدالال، وبمسؤولية اور\_ميس حاكم مدينة ايري\_ساكريك.

**التحليل:**

١- taš<sub>3</sub>-ni-tum : اسم علم اكدي مؤنث، لم يذكر في نصوص اور الثالثة، وانما اشير اليه في النصوص الاكدية والسومرية القديمة<sup>(٧٣)</sup>.

٢- ar-bi-tum : اسم علم اكدي مؤنث، اشير اليه في نص واحد من مدينة ايري\_ساكريك<sup>(٧٤)</sup>.

٣- me-d<sup>n</sup>nisaba : اسم علم سومري مؤنث، لم نجده في نصوص مدينة ايري\_ساكريك، وانما ظهر في مدن أخرى منها اوما، دريهم، ايشان\_مزيد<sup>(٧٥)</sup>.

٤- a-bi-tum : اسم علم اكدي مؤنث، ظهر في مدينة نفر وايشان\_مزيد، ولم يذكر في مدينة ايري\_ساكريك<sup>(٧٦)</sup>.

- ٥- a-ma-ṭab (du<sub>10</sub>) : اسم علم اكدي مؤنث، ظهر في مدينة اوما وايشان\_مزيد<sup>(٧٧)</sup>.
- ٦- ga-la-la : اسم علم سومري مؤنث، ظهر في نصوص مدينة كرسو<sup>(٧٨)</sup>.
- ٧- si-nu-nu-tum : اسم علم اكدي مؤنث، ظهر في نصوص مدينة كرشانا<sup>(٧٩)</sup>. ويمكن قراءة هذا الاسم بصيغة (š<sub>2</sub>-nu-nu-tum).
- ٨- a-bi-tum : اسم علم اكدي مؤنث، وقد تكرر هذا الاسم في السطر الرابع.
- ٩- lum-ma : اسم علم اكدي مذكر، عُرف برئيس الاداريين (šabra) وقد ظهر في نصين مؤرخين بالسنة الخامسة من حكم الملك شو\_سين، مُسلماً كميات من الشعير لمسؤول مخزن الحبوب المدعو ايلوم\_باني، ونقلت كميات الشعير من حساب لوم\_ما الى حساب ايلوم\_باني<sup>(٨٠)</sup>.
- ١٠- puzur<sub>4</sub>-d<sup>i</sup>škur : اسم علم اكدي مذكر<sup>(٨١)</sup>، لم نجد في النصوص المنشورة من مدينة ايري\_ساكريك، ولا في غيرها من المدن اشارة إلى أنّ هذا الشخص كان كاتباً، الا اننا وجدنا عدة اشارات إلى مشرف النسيج (ugula uš-bar) الذي كان له ارتباط بالعاملات<sup>(٨٢)</sup>، لذا نعتقد أنّ يكون هذا الكاتب هو نفسه مشرف النسيج.
- dub-sar : التسمية السومرية لوظيفة الكاتب ويقابلها بالأكدية (tupšarru)، وقد نال الكتابة مكانة بارزة في المجتمع العراقي القديم، ففضلاً عن عملهم في تعليم التلاميذ القراءة والكتابة فقد كانت تسند إليهم أعمال التدوين في مختلف المؤسسات العامة التابعة للقصر او المعبد، والمؤسسات الخاصة، وقد اختلفت الكتابة في كتابة مختلف شؤون الحياة الاجتماعية والدينية والسياسية والاقتصادية والعسكرية والأدبية<sup>(٨٣)</sup>.
- ١١- šu-nigin<sub>2</sub> : مصطلح سومري يعني المجموع، يقابله بالأكدية (napharu)<sup>(٨٤)</sup>.
- geme<sub>2</sub> : مفردة سومرية يقابلها بالأكدية (amtu) وتعني أمة، عاملة<sup>(٨٥)</sup>.
- ١٧- ensi<sub>2</sub> : مفردة سومرية يقابلها بالأكدية (iššakku) وتعني حاكم، أمير<sup>(٨٦)</sup>.
- ١٩- a-da-lal<sub>3</sub> : اسم علم اكدي ورد في نصوص مدينة ايري\_ساكريك مشرفاً على عاملات عصر زيت السمسم (geme<sub>2</sub> geš-i<sub>3</sub> sur-sur)، ويظهر نشاطه هذا بين السنتين السابعة والتاسعة من حكم الملك امار\_سين<sup>(٨٧)</sup>. أما في هذا النص المؤرخ بالسنة السادسة من حكم الملك امار\_سين، فهو مشرفاً على عاملات الطحن (geme<sub>2</sub>-kikken<sub>2</sub>)، ونعتقد أنه شخص واحد تولى الاشراف على عاملات الطحن وعصر زيت السمسم.
- ugula : التسمية السومرية للمشرف ويقابلها بالأكدية (aklu) ويكون مسؤولاً عن مجاميع العمال في مختلف المجالات الزراعية والصناعية والتجارية<sup>(٨٨)</sup>.

geme<sub>2</sub>-kikken<sub>2</sub> : مصطلح سومري يعني عاملة الطحن، الطحانة، إذ إنَّ المفردة (geme<sub>2</sub>) تعني امة، عاملة، أما المفردة (kikken<sub>2</sub>) المركبة من العلامتين (har-har) يقابلها بالأكدية (ararru) فتعني طحان، في حين تشير المفردة الاكدية (ararratu) الى المرأة الطحانة<sup>(٨٩)</sup>.

٢٠- ur-mes : حاكم مدينة ايري ساكريك، وهو أهم شخصية ظهرت في ارشيف هذه المدينة، وربما يعود هذا الارشيف الى قصر الحاكم اور-ميس، استنادًا لظهوره في مجموعة كبيرة ومتنوعة من المعاملات الخاصة بهذه المدينة، وعلى طول مدة هذا الارشيف<sup>(٩٠)</sup>. أما المعلومات الشخصية عن هذا الحاكم فهي قليلة، إذ تشير إلى انه ربما يكون ابن كوديا (Gudea) حاكم مدينة كودوا (gu<sub>2</sub>-du<sub>8</sub>-a<sup>ki</sup>) على وفق النص المؤرخ في السنة الثالثة من حكم الملك امار-سين، وإذا صح هذا الامر، فإنَّ هذا التاريخ هو أقدم اشارة لتولي اور-ميس حكم مدينة ايري ساكريك<sup>(٩١)</sup>. أما آخر ذكر له فكان في السنة الرابعة من حكم الملك ابي-سين عندما بدأت مملكة اور الثالثة بالضعف والتفكك<sup>(٩٢)</sup>. وتذكر النصوص بأنه متزوج من الاميرة ب/واقارتم (b/waqartum) أخت الملك شو-سين، ولديه ولدان هما: اور-تومال (ur-tumal) كاتب الملك، و أويلوما (Awiluma)، وابنة واحدة عُرفت باسم نين-ساكا (nin-sa<sub>6</sub>-ga)<sup>(٩٣)</sup>.

٢١- iti nig<sub>2</sub>-e-ga : التسمية السومرية للشهر العاشر بحسب تقويم مدينة ايري ساكريك<sup>(٩٤)</sup>.  
٢٢- iti diri še-kin-ku<sub>5</sub> : التسمية السومرية للشهر الثالث عشر، أي: الشهر المضاف في تقويم مدينة ايري ساكريك<sup>(٩٥)</sup>، إذ إنَّ المفردة (diri) تعني اضافة، زيادة، ويقابلها بالأكدية (titurum)<sup>(٩٦)</sup>.

٢٥- na-ru<sub>2</sub>-a : مفردة سومرية يقابلها بالأكدية (narû) وتعني مسلة، نصب<sup>(٩٧)</sup>.  
mah : مفردة سومرية يقابلها بالأكدية (rabû) وتعني عظيم، كبير<sup>(٩٨)</sup>.  
٢٦- <sup>d</sup>en-lil<sub>2</sub> : يُعدّ الإله انليل (بالأكدية Ellil) من أهم آلهة بلاد الرافدين، وهو إله الهواء وزوجه الآلهة نليل، ومركز عبادته مدينة نفر<sup>(٩٩)</sup>.

٢٧- <sup>d</sup>Nin-lil<sub>2</sub> : زوج الإله انليل (بالأكدية Mulliltu) وتعدّ شكلاً من اشكال الآلهة الام، مركز عبادتها مدينة نفر، وعُرفت قبل زواجها من الإله انليل بالآلهة سود (<sup>d</sup>sud) وهي الآلهة الرئيسة لمدينة شروباك في عصر فجر السلالات<sup>(١٠٠)</sup>.

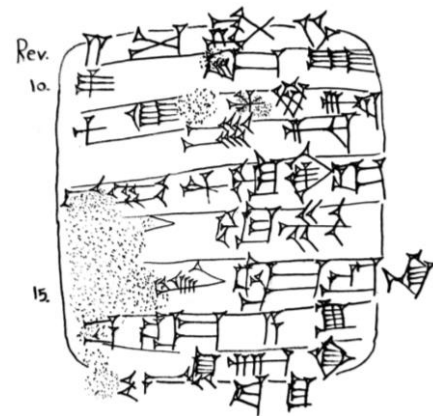
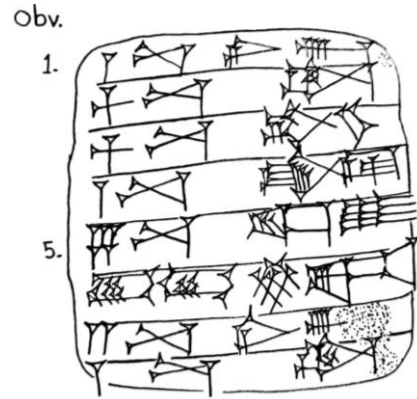
٢٨- mu-ne-du<sub>3</sub> : صيغة فعلية سومرية أصلها (mu-ne-(n)-du<sub>3</sub>) وتعني (صنع لهم)، وتحلل على النحو الآتي: (mu) أداة الجملة الفعلية، و(ne) حشوه للشخص الثالث لجمع العاقل وهي انعكاس لأداة القابل (ra) بمعنى (لهم)، و(n) حشوه ضمير الفاعل للشخص الثالث المفرد، و(du<sub>3</sub>) جذر الفعل السومري بمعنى (بنى)، يقابله بالأكدية (banû)<sup>(١٠١)</sup>.

### الاستنتاجات:

- ١- شكلت المنتجات النباتية والحيوانية ومنها (الزبد، العسل، الزبيب، الجبن، التمر) احدى انواع القرابين المقدمة للآلهة ( ابزو، شاتور، ننخورساك)، وكان يتم اعداد الوجبات الغذائية من تلك المواد وتقديمها للآلهة، ونستدل الى ذلك من وجود اسم الطاهي (لو\_شول\_اورو\_نا) وهو ما ورد في النص الاول من البحث.
- ٢- تعد اعمال التفتيش والمتابعة من الاعمال الادارية المهمة في عصر اور الثالثة وتمثلت في النصين الثاني والثالث، إذ اشار النص الثاني إلى اعمال التدقيق في لوح التفتيش الخاص بخادم حظيرة التسمين (شورو\_دامو) المتضمن مستحقات لاثنتين من العاملين في حظيرة التسمين. أما النص الثالث فبيّن اعمال التفتيش لثمان عاملات (إماء) تابعات للحاكم ومستحقاتهن من الشعير والصوف، وعملية نقل خدماتهن إلى مشرف عاملات الطحن ولمدة اربعة اشهر.
- ٣- أولت الادارة المحلية في مدينة ايري\_ساكريك اهتمامًا كبيرًا بالعمال ومتابعتهم وتنظيم امورهم ودفع مستحقاتهم، فضلًا عن ادارة تنقلاتهم من مكان لآخر.
- ٤- يعد الحاكم اور\_ميس من أهم الشخصيات المذكورة في نصوص مدينة ايري\_ساكريك، ويعتقد أنّ أغلب نصوص هذه المدينة تعود لأرشيف هذا الحاكم، ومنها النص الثالث من البحث.

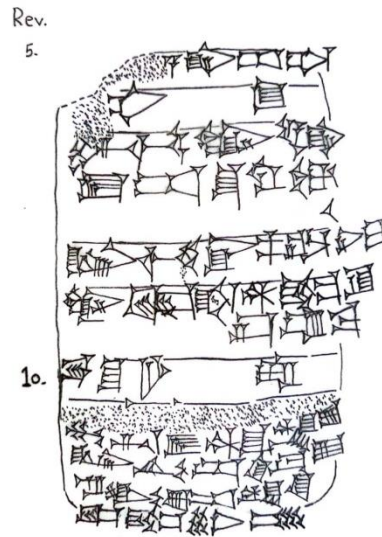
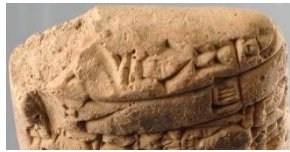
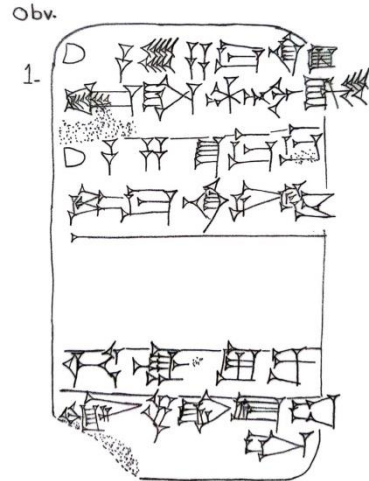
الصور والاستنساخات:

No. 1. IM. 239157 (4 x 3.7 x 0.9 cm)





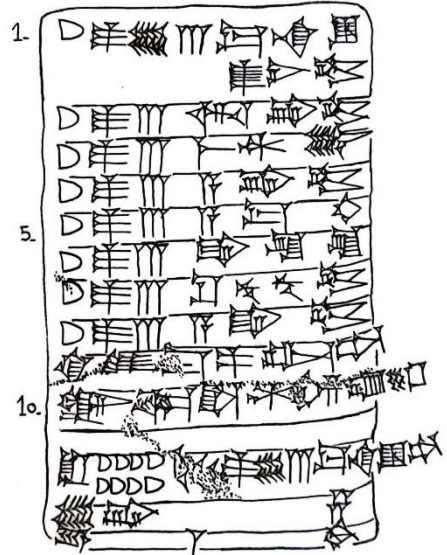
No.2. IM 239127 (7.7 x 4.5 x 1.7 cm)



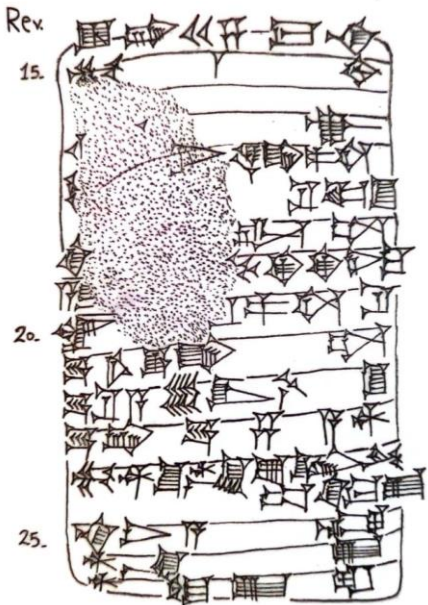
No. 3. IM. 226473 (9.3 x 5.3 x 2 cm)



obv.



Rev.



Lo. edg.



## References

- <sup>١</sup> - الجبوري، وسام حميد صباح، المكايل والمقاييس في العراق القديم في ضوء المصادر المسمارية، رسالة ماجستير غير منشورة، الموصل، ٢٠١١، ص ٥٧.
- <sup>2</sup> - Sallaberger, W., Sumerischer Zettelkasten, SZ, Leipzig- Munchner, 2006, p. 290; Oppenheim, L., & Others., The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago, CAD, H, p. 189:b; Stol, M., "Milch(produkte). A", RIA, 8, 1993, p. 194.
- <sup>3</sup> - Steve, T., Electronic Pennsylvania Sumerian Dictionary Project. upenn.edu/ePSD/index.html. Philadelphia, http://psd.museum, 2006, ePSD, L, p. 6; CAD, D, p. 161:a.
- <sup>4</sup> - Attinger, P., Glossaire Sumérien–français, GSF, Harrassowitz, 2021, p. 503.
- <sup>5</sup> - CAD, K, p. 202:b.
- <sup>6</sup> - SZ, p. 272.
- <sup>7</sup> - CAD, A/1, p. 29:b.
- <sup>8</sup> - CAD, Š/1, p. 19:a.
- <sup>9</sup> - Stol, M., RIA, 8, 1993, p. 200.
- <sup>10</sup> - CAD, E, p. 249:a.
- <sup>١١</sup> - الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية\_الاكدية\_العربية، ابوظبي، ٢٠١٦، ص ٤٠٢.
- <sup>12</sup> - GSF, p. 1174; CAD, S, p. 373:a.
- <sup>13</sup> - SZ, p. 529; CAD, N/2, p. 252:a.
- <sup>14</sup> - GSF, p. 596; CAD, L, p. 164:b.
- <sup>15</sup> - SZ, p. 38; CAD, A/2, p. 194:a; Black, J. & Green, A., Gods Demons and Symbol of Ancient Mesopotamia, London, 1992, p. 27.
- <sup>16</sup> - SZ, p. 807; Krcbernik, M., " Muttergöttin. A. I", RIA, 8, 1993, p. 507.
- <sup>17</sup> - CAD, Š/2, p. 145:b.
- <sup>18</sup> - CAD, M/2, p. 50:b.
- <sup>19</sup> - [http://bdtns.filol.csic.es/ficha\\_simple\\_ventana\\_lexema.php?miReferencia=3](http://bdtns.filol.csic.es/ficha_simple_ventana_lexema.php?miReferencia=3) .
- <sup>20</sup> - Owen, D. I., The Nesbit Tablets, NISABA, 30, Eisenbrauns, 2015, no. 72; Al-Mutawalli, N., and Sallaberger, Walther., "The Cuneiform Documents from the Iraqi Excavation at Drehem", ZA, 107, 2017, no. 29.
- <sup>21</sup> - SL, p. 180; CAD, N/2, p. 313:b.
- <sup>22</sup> - Owen, D. I., Cuneiform Texts Primarily from Iri-Sagrig Al-Šarrāki and the History of the Ur III Period, NISABA, 15/1, Maryland, 2013, p. 72; Sigrist, M., and Ozaki, T., Tablets from the Irisagrig Archive, CUSAS, 40/1, Pennsylvania, 2019, p. 95; Ozaki, T., " On the Calendar of Urusaĝrig ", ZA, 106, 2016, p. 135.
- <sup>23</sup> - Mercer, S.A., Sumero-Babylonian Date-Formula, London, 1946, p. 11.
- <sup>٢٤</sup> - لابات، رينيه، قاموس العلامات المسمارية، ترجمة: الأب ألبير أبونا وآخرون، بغداد، ٢٠٠٤، علامة ٦١؛ الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة الاكدية\_العربية، ابوظبي، ٢٠١٠، ص ٥٩٠.
- <sup>25</sup> - SL, p. 61; CAD, E, p. 177:a.
- <sup>٢٦</sup> - صالح، قحطان رشيد، الكشاف الاثري في العراق القديم، موصل، ١٩٨٧، ص ٢٥٨ - ٢٦١.



٢٧- رشيد، فوزي، قواعد اللغة السومرية، دمشق، ٢٠٠٩، ص ٧٣؛ الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية ...، ص ٤٦٥.

٢٨ - الدليمي، مؤيد محمد سليمان، الأوزان في العراق القديم في ضوء الكتابات المسمارية المنشورة وغير المنشور، رسالة ماجستير غير منشورة، الموصل، ٢٠٠١، ص ١٠٩؛ وكذلك ينظر: Powell, M. A., "Masse und Gewichte", RIA, 7, p. 420.

٢٩- الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية ...، ص ٩٢٣.

30 - SZ, p. 587; CAD, Š/3, p. 57:b.

31 - NISABA, 15/2, nos. 528, 892, 910, 981; CUSAS, 40/2, no. 1245.

32 - NISABA, 15/2, no. 953; CUSAS, 40/2, no. 242.

٣٢- الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية ...، ص ٢٢١.

CAD, M/1, p. 308:a.

34 - ePSD, K, p. 46; CAD, P, p. 388:b.

35 - ePSD, B, p. 13; CAD, B, p. 178:b.

٣٦ - رشيد، فوزي، قواعد ...، ص ٩١.

37 - SZ, p. 227; CAD, G, p. 94:a.

٣٨- الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية ...، ص ٢٣٨.

CAD, M/1, p. 316:b.

وللمزيد ينظر: مدلول، سهيلة كاظم، الحظيرة في العراق القديم، رسالة ماجستير غير منشورة، بغداد، ٢٠١٣، ص ٢٨.

39 - Thomsen, M. L., The Sumerian Language an Introduction to its History and Grammatical Structure, Copenhagen, 1984, § 203, p.103; SL, p. 272.

وكذلك ينظر: الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة الاكدية ...، ص ٢٣٢.

٤٠ - رشيد، فوزي، "نصوص إدارية من العصر السومري الحديث"، مجلة سومر، مجلد ٢٤، ١٩٦٨، ص ٦٤؛ رشيد، فوزي، قواعد ...، ص ٧٣.

٤١- المعماري، محمود حامد احمد، دراسة بعض الجوانب الاقتصادية لمدينة ايري ساكريك (Iri-sag-rig<sup>ki</sup>) في ضوء نصوص مسمارية منشورة وغير منشورة من عصر اور الثالثة، أطروحة دكتوراه غير منشورة، الموصل، ٢٠٢٢، ص ٣١١-٣١٢.

٤٢- الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية ...، ص ٦٠٢؛

CAD, M/1, p. 316:a.

وكذلك ينظر: مدلول، سهيلة كاظم، المصدر السابق، ص ٢٨.

43 - SL, p. 89; Foxvog, D. A., Elementary Sumerian Glossary, ESG, California, 2010, p. 21; CAD, A/1, p. 364:a.

٤٤ - رشيد، فوزي، قواعد ...، ص ٦٨.

45 - Thomsen, M. L., Op-Cit, § 195, p.101; SL, p. 254.

46 - SL, p. 32.

الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية ...، ص ٤٨٤.

- 47 - Fish, T., " The Sumerian City Nippur in the Period of the Third Dynasty of Ur", IRAQ, 5, 1938, p. 176, no. 26.
- 48 - NISABA, 15/2, no. 1065.
- 49 - NISABA, 15/1, p. 507; CUSAS, 40/1, p. 196.
- 50 - NISABA, 15/2, no. 292; CUSAS, 40/2, nos. 260, 1018.
- 51 -ePSD, Š, p. 8.
- ٥٢- رشيد، فوزي، قواعد...، ص ١٠٦.
- ٥٣- عبد اللطيف، سجي مؤيد، قواعد اللغة السومرية في ضوء نصوص سلالة لكش الأولى، أطروحة دكتوراه غير منشورة، بغداد، ٢٠٠٤، ص ٢١٢.
- 54 - ePSD, N, p. 3; CAD, Š, p. 5:a.
- 55 - Black, J. & George, A. & Postgate, N., A Concise Dictionary of Akkadian, CDA, 2<sup>nd</sup> Printing, Wiesbaden, 2000, p. 367; Sharlach, T.M., Provincial Taxation and the UR III State, PTUS, Boston, 2004, p. 37.
- 56 - NISABA, 15/1, p. 518; CUSAS, 40/1, p. 205.
- 57 - CUSAS, 40/2, no. 1031.
- 58 - CUSAS, 40/2, no. 82.
- 59 - ePSD, B, p. 19; CAD, Š/1, p. 371:b.
- 60 - NISABA, 15/1, p. 70; CUSAS, 40/1, p. 102; Ozaki, T., ZA, 106, 2016, p. 127.
- 61 - Mercer, S.A., Op-Cit, p. 12.
- ٦٢ - لابات، رينيه، المصدر السابق، علامة ٦١؛ الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة الاكدية...، ص ٥٩٠.
- 63 - CAD, R, p. 226:b; Thomsen, M.L., Op-Cit, p. 241.
- ٦٤ - باقر، طه، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة، ج ١، بيروت، ٢٠٠٨، ص ٤٢٦؛ المتولي، نواله احمد محمود، مدخل في دراسة الحياة الاقتصادية لدولة أور الثالثة في ضوء الوثائق المسماية (المنشورة وغير المنشورة)، بغداد، ٢٠٠٧، ص ٢٧.
- ٦٥ - الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية...، ص ٦٦٠.
- ٦٦ - صالح، قحطان رشيد، المصدر السابق، ص ٢٥٣؛ عبد الرحمن، شيماء وليد، نصوص مسمارية غير منشورة من المتحف العراقي \_ عصر أور الثالثة، رسالة ماجستير غير منشورة، الموصل، ٢٠١٠، ص ٩.
- ٦٧ - الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية...، ص ٦٧٠؛ وكذلك ينظر: SL, p. 166.
- ٦٨ - الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية...، ص ٢١٥، ص ١١٠؛ وكذلك ينظر: SL, p. 40-41; Black, J. & Green, A., A., Op-Cit, p. 27.
- 69 - Black, J. & Green, A., Op-Cit, p. 75.
- ٧٠- رشيد، فوزي، قواعد...، ص ١٠٨.
- ٧١- عبد اللطيف، سجي مؤيد، المصدر السابق، ص ٢١٢.
- 72 - SL, p. 46; GSF, p. 277; CAD, P, p. 315:b.
- 73 - Sollberger, E., Pre-Sargonic and Sargonic Economic Texts, CT, 50, London, 1972, no. 34.
- 74 - NISABA, 15/2, no. 982.
- 75 - Al-Mutawalli, N. A. M., " The Ur III Tablets from Ishān Mazyad", ASJ, 11, 1989, no. 18, p. 339; Al-Rawi, F., D'Agostino, F., Neo-Sumerian Administrative Texts



<sup>97</sup> - CAD, N/1, p. 364:b.

وكذلك ينظر: الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية...، ص ٧٣٠.

<sup>98</sup> - SL, p. 168; CAD, R, p. 26:b.

<sup>99</sup> - Black, J. & Green, A., Op-Cit, p.76; Frayne, D. R. & Stuckey, J. H., A Handbook of Gods and Goddesses of the Ancient Near East, Pennsylvania, 2021, p. 94.

وللمزيد ينظر: الشاكر، فاتن موفق فاضل علي، رموز اهم الالهة في العراق القديم - دراسة تاريخية دلالية-، رسالة ماجستير غير منشورة، الموصل، ٢٠٠٢، ص ٢٤ وما بعدها.

<sup>100</sup> - Black, J. & Green, A., Op-Cit, pp. 140-141; Frayne, D. R. & Stuckey, J. H., Op-Cit, p. 262; Civil, Miguel, "Enlil and Ninlil: The Marriage of Sud", Journal of the American Oriental Society, JAOS, Vol. 103, No. 1, 1983, p. 44.

<sup>١٠١</sup> - أحمد، علي عزوي، الفعل ومكوناته في اللغة السومرية في ضوء نصوص اقتصادية منشورة وغير منشورة من سلالة أور الثالثة، رسالة ماجستير غير منشورة، بغداد، ٢٠١٥، ص ١٤٦؛ الجبوري، علي ياسين، قاموس اللغة السومرية...، ص ١٩١؛ وكذلك ينظر:

SL, p. 46; CAD,B, p. 83:b.

#### - Bibliography:

- Abd, Basema Jalil, Unpublished Cuneiform Texts from the Ur III Dynasty from Iri-sag-rig<sup>7</sup>/AL-Šarraki, Baghdad, 2017.
- Abd Al-Latif, Saja Moayed, Sumerian Grammar in the Light of the First Lagash Dynasty Texts, Ph.D. thesis, Baghdad, 2004.
- Abd Al-Rahman, Shaima W., Unpublished Cuneiform Texts from the Iraqi Museum- The Third Ur Period, M.A. thesis, Mosul, 2010.
- Ahmed, Ali Azzawi., Verb and its Components in the Sumerian Language in Light of the Published and Unpublished Economic Texts from the Third Dynasty of Ur, M.A. thesis, Baghdad, 2015.
- Al-Dulaimy, Mu'ayad Mohammad Suleiman, Weights in Ancient Mesopotamia in Light of Published and Unpublished Cuneiform Texts, M.A. thesis, Mosul, 2001.
- Al-Hisnawy, Fa'az H. A., The economical occupations in the Old Babylonian Period, M.A. thesis, Baghdad, 2009.
- Al-Juboori, Ali. Y., Akkadian- Arabic Dictionary, Abu Dhabi, 2010.
- Al-Juboori, Ali. Y., Sumerian- Akkadian- Arabic Dictionary, Abu Dhabi, 2016.
- Al-Jumaili, Amer Abdullah, The Writer in Mesopotamia, M.A. thesis, Mosul, 2005.
- Al-Me'mari, Mahmood H. A., A Study of Some Economic Aspects of the City of Irisagrig (Iri-sag-rig<sup>7ki</sup>) in the Light of Published and Unpublished Cuneiform Texts from Ur III Period, PH.D. thesis, Mosul, 2022.
- Al-Mutwalli, Nawala A. M., An Introduction Study to the State Economic of UR III Dynasty in the Light of some Published and Unpublished Cuneiform Documents, Baghdad, 2007.
- Baqer, Taha., An Introduction to the History of Ancient Civilizations, Part. 1, , Dar Al-Warrak, 2009.
- Madloul, Suhaila Kadhim, The pen in Ancient Iraq, M.A. thesis, Baghdad, 2013.



- Rashid, Fawzi, “Administrative Texts from the New Sumerian Period”, Sumer, Vol. 24, 1968.
- Rashid, Fawzi, Sumerian Grammar, Damascus, 2009.
- Saleh, Qahtan Rashid, Archaeological Survey in Ancient Iraq, Mosul, 1987.